

修正・11 ページ

【10】なぜかフィンランド人作家が古代エジプトを題材に小説を書く

Läpimurto oli vuosi 1945, jolloin ilmestyi Waltarin faarao Ekhnatonin aikaan sijoittuva *Sinuhe egyptiläinen*. Teos luettiin ilmestymisajan henkisen ilmaston kuvana: keinottelujen, pyyteiden, sotien, valtataistelujen ja petosten kuluttama lääkäri Sinuhe katselee viisaan silmin ihmiselämän hyörinää ja esittää toistuvasti lakonisen väitteen: ”Niin on ollut ja niin on aina **oltava oleva**.”

■läpi-murto「突破、ブレイクスルー」／faarao Ekhnatonin aikaan「ファラオ・アクナトンの時代へ」（Ekhnaton は Akhenaton や Amenhotep IV とも記されるが、紀元前 1353–1336 に在位したと考えられる古代エジプト第 18 王朝の王）／sijoittuva「位置するような」能現分 < sijoittua／ilmestymis-aika「出版時」／keinottelujen「策略（をめぐらすこと）の」[複属] < keinottelu < keinotella < keino／pyyteiden「欲望の」[複属] < pyyde < pyytää／valta-taistelujen「権力闘争の」[複属] < -taistelu < taistella／petosten「裏切りの、背信の」[複属] < petos < pettää／kuluttama「消耗させた」動分 < kuluttaa／viisaan「賢い人間の」[属] < viisas／silmin「目で」[複具] < silmä／hyörinä「ざわめき、騒ぎ」< hyöriä／toistuvasti「繰り返し」[副] < toistuva 能現分 < toistua < toistaa < toinen／lakoninen「簡潔な」／väite「主張」／on **oltava oleva**「～であるはずだ」（**oltava** 受現分 **oleva** 能現分 < olla. 動詞 olla と能動現在分詞が結びつくと確実性の高い未来を表します。）

修正・14 ページ

■語句・文法

viime kädessä「最終的には、結局のところ」／viestiä「伝える、メッセージを送る」< viesti／muuttumattomuutta「不変性を」[分] < muuttumattomuus < muuttumaton 否分 < muuttua < muuttaa／Markku Envall (1944-) はフィンランドの文学研究者／*Suuri illusionisti*『大いなる幻惑者』は 1994 年に刊行された Envall の研究書で、副題は *Mika Waltarin romaanit*「Mika Waltari の小説」となっています。なお、*Suuri illusionisti* というタイトルは、次の【12】に出てきますが、Waltari の代表作の *Suuri illusione*『大いなる幻想』をもじったものだと思います。／väite「主張」とは、ここでは【10】の文章の中に出てきた”Niin on ollut ja niin on aina **oltava oleva**.”のことです。／viittaa「言及する、さす」< viitata／pää-teema「主要なテーマ」／ihanteiden「理想の」[複属] < ihanne < ihana／sovittamattomaan risti-riitaan「共存させられないような対立」[入] < sovittamaton risti-riita (sovittamaton 否分 < sovittaa < soppia)